



INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

HEJ, TJA, SALAM¹

En sociolingvistisk studie om kunskaper i och attityder gentemot det arabiska språket hos icke-arabisktalande ungdomar i Göteborg

Anes Cherigui

Uppsats/Examensarbete:	15 hp
Program och/eller kurs:	AR1400
Nivå:	Grundnivå
Termin/år:	Vt/2023
Handledare:	Andreas Hallberg
Examinator:	Helene Kammensjö
Rapport nr:	xx (ifylles ej av studenten/studenterna)

¹ Carola Häggkvist besökte Husby tunnelbanestation under vintern 2018 för att uppträda med sången "Främling" i samband med 35-årsjubileet av vinsten i Melodifestivalen med samma sångtitel. I samband med en sändning på Expressens webb-tv i anslutning till föreställningen blev hon igenkänd av en lokalbo, varvid artisten hälsade "hej, tja, *salam*". Valet av titel inspirerades således av denna händelse, då hon som majoritetsspråkstalar använde sig av en arabisk hälsningsfras på en allmän plats genom en större mediekanal.

Abstract

Uppsats/Examensarbete:	15 hp
Program och/eller kurs:	AR1400
Nivå:	Grundnivå
Termin/år:	Vt/2023
Handledare:	Andreas Hallberg
Examinator:	Helene Kammensjö
Rapport nr:	xx (ifylles ej av studenten/studenterna)
Nyckelord:	arabiska, ungdomar, Göteborg, sociolingvistik, Labov, Eckert

Syfte:

Jag undersöker i vilken utsträckning som Sveriges näst största språk sett till antalet förstaspråkstalare tagit plats bland ungdomar i mitt lokalsamhälle. Till hjälp har jag utformat två frågeställningar som rör språkkunskaper och attityder till arabiskan.

Teori:

De två första vågorna av språklig variation som byggde på Labovs forskning beskrev talare som passiva förmedlare av dialekt baserade på sociologiska och demografiska faktorer. Eckert menar att den tredje vågen utgår ifrån mening som drivkraft för språklig variation, med andra ord, att talare aktivt förhåller sig till, formar och skapar variation. Gärdenfors lyfter ungdomar som en drivkraft till språkförändring samt hur politisering av språk påverkar användning av ordet.

Metod:

Empiriska data samlades in genom en kvantitativ enkätundersökning. Enkäten innehöll tre delar; information om respondenten, en lexikal del med ord att översätta och en del med positiva och negativa påståenden. Enkäten disseminerades i en skola, en ungdomsförening och genom sociala medier.

Resultat:

Korrelation mellan språkkunskaper och attityder påvisas delvis. Icke-arabisktalande ungdomars kunskapsnivå är tämligen god och attityden är relativt positiv. Resultaten öppnar upp för vidare diskussioner om att respondenter sätter en egen prägel på sitt språkanvändande samt arabiskans framtid som minoritetsspråk.

الهدف: النظر إلى مدى انتشار اللغة العربية، ثاني أكبر لغة في السويد، بين الشباب الغير الناطق باللغة العربية في يوتيبوري.

الجانب النظري: راعى لابوف في دراساته في علم اللسانيات العوامل الاجتماعية بالإضافة إلى القيود اللغوية في تفسير ظاهرة التباين اللغوي. تعتقد إيكيرت أن المجتمعات الممارسة للغة لها دور شرعي في تشكيل الهوية من خلال اللغة. يضيف غاردنفورس، المتخصص بعلم دلالة الألفاظ، أن الشباب قوة دافعة لتطوير وتغيير اللغة، ويسلط أيضا الضوء على ظاهرة تسييس طريقة وكيفية استعمال اللغة في المجتمع.

طريقة البحث: تم جمع البيانات من خلال البحث الكمي. ويتضمن الاستبيان ثلاثة أجزاء؛ معلومات عن المستفتى، قائمة تحتوي على خمسة عشر كلمات عربية مكتوبة بالأحرف اللاتينية وجزء أخير يحتوي على تسعة إقتراضات إيجابية وسلبية عن اللغة العربية. تم نشر الاستطلاع في المدارس الابتدائية والثانوية والمجتمع المدني وعبر وسائل التواصل الاجتماعي.

النتائج: تم إثبات بأن المهارات اللغوية لدى المستجيبين مرتبطة جزئيا بمواقفهم الشخصية تجاه اللغة العربية والمستوى اللغوي لديهم جيد ومواقفهم تجاهها إيجابي على العموم، مما يتماشى مع نظريات لابوف وإيكيرت أن لالتباين اللغوي عوامل إجتماعية وأن الممارسون للغة يشكلون هويات جديدة. وبالتالي تفتح هذه النتائج باب الحوار حول مستقبل اللغة العربية كلغة أقلية رسمية في السويد.

Tack

Denna uppsats utgör kulmen av mina studier av arabiska på kandidatnivå. Varje svårighet på vägen har förbytts till en känsla av ära och privilegium av att ha kunnat studera något som ens inre finner lyriskt och givande. Den som inte tackar människan har inte tackat nog sägs det, och jag skänker denna uppsats till ett antal människor som varit avgörande för att ha nått till denna punkt.

Till *mina föräldrar*; vad vore jag utan er?

Till *mina lärare och mentorer*; ett innerligt tack till Andreas Hallberg, Tetz Rooke, Helene Kammensjö och Pernilla Myrne för denna akademiska resa i arabiskans tjänst.

Till *min lillasyster*; för att du lyssnade ömsom med intresse och ömsom med himlande ögon på min högläsning av poesi på torg och under resor.

Till *min lillebror*; min första kompanjon under resan mot att lära sig arabiska.

Till *Abdelhedi Rabhi*; för att du introducerade mig till antik arabisk poesi under mitt tidiga tonår. Må din boning vara ständigt upplyst, ljus över ljus.



Ordlista

Millenials. Personer födda under tidsspannet 1981–1996 (Pew Research Center, 2020).

Gen Z. Personer födda under tidsspannet 1997–2010 (Pew Research Center, 2020).

Al-Asma`i (740–828). Hovpoet under den tidiga perioden av det abbasidiska kalifatet.

Majoritetsspråk. Språk som i ett flerspråkigt samhälle används av en språklig majoritet (Isof, 2020).

Minoritetsspråk. Språk som i ett flerspråkigt samhälle används av en språklig minoritet. (Isof, 2020).

Förstaspråk. Det eller de språk som ett barn lär sig tala först. (Isof, 2020).

Modersmål: Används ofta synonymt med förstaspråk. (Isof, 2020).

Flerspråkighet. När en person talar minst två språk. (Isof, 2020).

Officiellt språk. Ett språk som pekas ut som officiellt språk för ett land i lagar eller författningar (de jure), eller som ett *de facto* officiellt språk för ett land (Isof, 2020).

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Bakgrund	2
1. Syfte och problemformulering	3
2. Teoretiskt ramverk	4
3. Metod och datainsamling	6
3.1 Val av undersökningsmetod och utformning	6
3.2 Rekrytering av respondenter	9
3.3 God forskningssed.....	10
3.4 Avgränsningar	11
4. Tidigare forskning.....	14
4.1 Göteborg.....	14
4.2 Omvärlden.....	14
5. Resultat och analys.....	15
5.1 Kunskapsnivå i relation till attityder – respondent.....	17
5.2 Kunskapsnivå i relation till attityder - kluster	18
6. Slutsatser	19
7. Slutdiskussion.....	21
Referenslista.....	23
Bilagor.....	26
Bilaga 1: Ord från första säsongen av Snabba Cash.....	26
Bilaga 2: Tolkningar av översatta ord	27
Bilaga 3: Länk till enkäten på Google Forms.....	27

Förord

Mina föräldrar växte upp i ett nyligen självständigt Algeriet. Thaqvaylith, ett av de många berberspråken, talades i hemmet, men det var majoritetsspråket arabiska, med dess fushā och dārija, som kom att följa dem båda genom skoltiden, studier av Koranen samt begrundandet av arabisk litteratur med dess prosa och poesi. Således följde detta kulturarv med när de bosatte sig i Sverige på 70- respektive 90-talet, och tack vare dem blev jag genom världsspråket arabiska i tidig ålder flerspråkig i ett land där det utgör ett minoritetsspråk.

Under större delen av min ungdom kom arabiskan att ta uttryck i mitt liv som ett verktyg som kunde användas under resor och släkträffar, men ett skifte uppstod när min barndomsväns far introducerade mig till poeten **al-Asma‘i** och dikten *ṣawtu ṣafīri al-bulbuli* (näktergalens kvitter, egen översättning) som attribueras till honom.

I tre veckor satt jag fjättrad vid min mobiltelefon och memorerade en i synnerhet unik dikt på 29 rader, vars svårighet ligger i upprepningen av bokstaven lām (ل) i suffixen. Under åren som följde förde jag vidare traditionen och introducerade dikten under allehanda tillfällen – middagskonversationer i Sverige, ungdomsevent i Europaparlamentet och nu senast i denna uppsats.

Genom poesin kom respekten för och kärleken till det arabiska språket att ta form, men föga visste jag att den skulle föra mig till universitets skolbänk och sociolingvistikens fålla.

Bakgrund

Arabiska är med hög sannolikhet det andra största språket i Sverige sett till förstaspråkstalare idag (Parkvall, 2019, s.30). I populärkulturen skymtar arabiskans influenser, och inom media har språket tagit större utrymme, med särskilda radiokanaler i public service och nätbaserade tidningar med miljontals läsare varje månad som exempel. Fortida efterlämningar, som guldmynt och smycken med den islamiska trosbekännelsen på arabiska, finns bevarade i flera muséer.

Parallellt med denna verklighet råder det vitt skilda tankegångar kring arabiskan i dagens Sverige. Händelser i omvärlden påverkar synsätt på kultur, och arabiskan är inte undantaget. Språket och dess talare har politiserats och utpekats som ett främmande inslag i svensk kultur, senast på Twitter (numera plattformen X) av flera riksdagsledamöter. Samtidigt finns det ett begränsat antal kontaktytor i Sverige mellan arabiskan och icke-arabisktalande bortom kulturevent, akademiska studier, företagsvärlden och i diplomatiska beskickningar.

Detta till trots så talar en del för att arabiskan disseminerats bland icke-arabisktalande invånare, mer specifikt ungdomar. Konsumtion av populärkultur, såsom TV-serier och filmer, bland **Millenials** och **Gen Z** är omfattande. I skolan, under idrottsutövning och genom andra engagemang sker även möten mellan icke-arabisktalande ungdomar och unga med rötter i det arabiska språkets influenssfär.

1. Syfte och problemformulering

Språkforskaren Mikael Parkvall har i sina böcker *Sveriges språk – vem talar vad och var?* (2009), *Sveriges språk i siffror* (2015) samt *Språken: den nya mångfalden* (2019) lyft hur arabiska går mot att överta andraplatsen från finska som Sveriges näst största förstaspråk. I den förstnämnda boken nämns det att 93,000 var förstaspråkstalare av arabiska; i den andra nämnda boken 155,000. I en krönika i Svenska Dagbladet (2018) uppskattar Parkvall att antalet förstaspråkstalare av arabiska har passerat 200,000 talare, och i praktiken övertagit andraplatsen från finskan; ett språk som varit näst störst ”sedan rikets gränser drogs” för över 800 år sedan (Ehnerbo, 2003).

Med en så pass snabb utveckling under relativt kort tid så kan man undra om detta reflekteras i hur pass accepterat arabiskan är i majoritetssamhället. Givet fakta som lyftes i den föregående paragrafen samt resonemangen i de tidigare avsnitten 'Inledning och 'Bakgrund' så kommer uppsatsens syfte vara att undersöka i vilken utsträckning som Sveriges näst största språk sett till antalet förstaspråkstalare tagit plats bland ungdomar i mitt lokalsamhälle.

Jag har utformat två frågeställningar som kommer att vägleda mig i detta:

Hur väl känner icke-arabisktalande ungdomar i Göteborg till arabiska ord och dess betydelser som förekommer i populärkultur?

Hur ser attityden till det arabiska språket ut bland icke-arabisktalande ungdomar i Göteborg?

Valet av kunskap som parameter är logiskt då det är det enklaste sättet att pröva bekantskapen med ett språk. Resonemanget bakom att använda attityder bygger på att ett antal grunder. För det första är språket i ständig förändring och att en av dessa orsaker är att ungdomar inte vill prata som föräldrarna. För det andra så är språk ofta en politisk konstruktion, och synen på samt förståelsen av språk och ord påverkas av makten och dess utövare (Gärdenfors, 2022, s.134–141). Valet av ungdomar bygger på att de är framtidens vuxna och tillika väljarbas samt makthavare och således formar sina samhällen.

Dessa frågeställningar öppnar även upp möjligheten att se om det finns en korrelation mellan språkkunskaper och attityder. Således behandlar jag i denna studie den sociolingvistiska grenen inom arabistiken (även känt som Arabic studies eller Arab studies på engelska).

2. Teoretiskt ramverk

I denna del kommer jag att redogöra för teorier om sociolingvistik, baserat med utgångspunkt i William Labovs bok *Sociolinguistic Patterns* (University of Pennsylvania Press, 1973) och Penelope Eckerts *Meaning and Linguistic Variation: The Third Wave in Sociolinguistics* (Eckert, 2018). Valet av Labov föll på att han systematiserade sociolingvistiken med sin teori om de två vågorna, och Eckert har byggt vidare på detta med teorier om den tredje vågen inom sociolingvistik.

Första vågen kännetecknades av empiriska studier som utfördes baserade på makrosociologiska markörer som utgångspunkt för representation. Vikt lades på täckning och replikerbarhet, vilka var ledorden för tidiga studier i sociolingvistik.

Den andra vågen var egentligen samtida med den första, med den skillnaden att klass sågs som den främsta drivkraften för språklig variation. En central observation inom denna våg var att överföring av språklig variation kunde ske mellan sociala klasser för att signalera ett högt värderat karaktärsdrag.

William Labov inspirerade en generation av språkvetare, däribland professor Penelope Eckert som doktorerade under Labovs handledning i Columbia University. Penelope Eckert bygger vidare på hennes tidigare etnografiska studier av subkulturer och argumenterar för att vi befinner oss i början av en tredje våg som fokuserar hur mening driver språklig variation.

Hennes genomgång av studier i språklig variation i urbana-suburbana (Burnouts och Jocks i Detroit, USA) samt nationella-internationella miljöer (Yuppies och statliga anställda i Beijing och Hong Kong) skapar en teoretisk grund för den tredje vågen. Denna grund kan sammanfattas i följande punkter:

- Språklig variation reflekterar sociala fenomen i ett visst samhälle.
- De varierande språkliga variablerna bär på diffusa, underliggande meningar som blir tydliga i specifika kontexter.
- Språklig variation sträcker sig bortom sociala faktorer; den skapas och formas social utveckling.

Jag relaterar till Eckerts studie och den teoretiska beskrivning av en tredje, sociolingvistisk våg, då den lyfter individens möjlighet att påverka, påverkas och skapa mening i användandet av en viss dialekt eller ett visst språk.

Där de två första vågornas talare beskrevs primärt som passiva förmedlare av dialekt baserade på sociologiska och demografiska faktorer så menar Eckert att den tredje vågen utgår ifrån mening som drivkraft för språklig variation, med andra ord, att talare aktivt förhåller sig till, formar och skapar variation.

För att förtydliga begreppet mening och tydligare förankra studiens syfte fann jag det nödvändigt att komplettera läsningen av Labovs och Eckerts studier av sociolingvistiska vågor med ytterligare litteraturstudier av det språkvetenskapliga spektrumet. Gärdenfors forskar på semantiken, och jag fann att kapitel sju i boken *Hur orden får sin mening* (Natur & Kultur, 2022) som relevant för detta teoriavsnitt och studien över lag. I kapitlet behandlas mening, ungdomars drivkraft i språkens förändring samt politisering av språk. Gärdenfors förklarar hur talare skapar 'betydelse' genom sitt språkanvändande och att ungdomar drivs av att särskiljas från äldre generationer genom annorlunda språkbruk. Vidare påvisar han i ett avsnitt om makt och ord att makthavare kan forma vilket språkbruk som allmänt sätt ska vara accepterat och legitimt att uttrycka sig på (Gärdenfors, 2022, s.134–141).

3. Metod och datainsamling

Studiens explorativa natur gör att tyngden i denna uppsats läggs på metodavsnittet för att replikering i framtida studier kan göras möjlig. I denna del beskriver jag i detalj hur enkäten utformats, hur rekrytering av respondenter skett samt vilka avgränsningar som gjorts.

3.1 Val av undersökningsmetod och utformning

Empiriska data samlades in genom en enkätundersökning. Inledningsvis ämnade jag att intervjua respondenter, spela in dessa och transkribera resultatet, men jag bedömde att det skulle vara alltför omständligt och tidskrävande att potentiellt intervjua uppemot 100 ungdomar. Enkäter underlättar datainsamling, svaren kan bearbetas statistiskt och gör det enkelt att sortera bort svar som ej faller in inom ramen för studien (Lagerholm, 2005, s.38). Denna metod är typisk för sociolingvistiska studier som behandlar attityder till språk och kvantitativa metoder möjliggör att frågor kan utformas på ett sätt som gör att svaren blir enkla att tolka (Lagerholm, 2005, s.38).

Enkäten delades upp i tre tematiska delar med introducerande texter och förklaringar. Syftet med är att dels förbereda respondenten på vad som efterfrågas i respektive avsnitt, dels för att skapa en naturlig helhet (SCB, 2016).

Del I: respondentens bakgrund (ålder, förstaspråk och stadsdel)

Förståelse av respondentens bakgrund är avgörande, då studien ämnar studera icke-arabisktalande göteborgska ungdomars kunskaper om och attityder till det arabiska språket. För att säkerställa att så många respondenter som möjligt faller inom studiens avgränsning ställs det i denna del frågor om ålder, geografisk plats och språk som talas hemma.

Del II: En lista på arabiska ord skrivna på latin som översätts till svenska

Den lexikala delen utgörs av ord som uttalas av skådespelare under den första säsongen av tv-serien *Snabba Cash*. Serien, vars namn är hämtat från Jens Lapidus bok *Snabba Cash* (Wahlström & Widstrand, 2006) och den filmtrilogi som producerades, är att betrakta som fristående. Valet av serie grundar sig på att den kan anses vara en primärkälla för arabiska, då flertalet karaktärer är arvspråkstalare eller förstaspråk/modersmålstalare.

Under sex avsnitt à cirka 40 minuter följer tittaren i huvudsak karaktärerna Leya, Salim och Tim och Ravy när deras vardag kastas omkull i gränslandet mellan den kriminella undre världen och ekonomisk brottslighet (eng. *white-collar crime*) i Stockholm. Skådespelaren Alexander Abdallah, som spelar huvudkaraktären Salim, vann Kristallen 2021 för bästa manliga huvudroll och serien kom att visas i fler än 190 länder där den bland annat uppmärksammades av Wall Street Journal (Anderson, 2021).

Efter att ha tittat på serien två gånger identifierade jag 24 arabiska ord och uttryck som jag förde in i ett kalkylblad för att använda i datainsamlingen (se bilaga 1). Arabiska ord från bakgrundsmusik som spelades i en del scener beaktades inte. Fördelen med att använda sig av streamingtjänster som Netflix är att man kan pausa och gå tillbaka till scener där något uttrycks oklart. Undertexterna fångade dock inte upp alla arabiska ord, och vid ett tillfälle i säsong fyra identifierades en sång på ett okänt språk felaktigt som arabiska.

Från de 24 orden valde jag ut femton till enkätens ordlista. Jag aktiverade även en funktion på Google Forms som randomiserar ordningen på orden. Mitt resonemang är att undvika i den mån det är möjligt att vänner som fyller i enkäten tillsammans börjar diskutera potentiella svar. Orden är en blandning av vad jag bedömt som enkla och avancerade ord samt ett urval av vanliga och sällan förekommande ord i serien. Jag utgick från att enkäten skulle fyllas i på mobiltelefoner och valde därför att begränsa antalet ord då min förståelse är att ju större antal svepningar desto mindre vilja att slutföra denna del och i förlängningen hela enkäten. Genom att begränsa antalet ord kan således andelen avbrutna svarsförsök hållas låg.

Jalla - يالله	Jāni - يعني	Habībi - حبيبي
Shū - شو	Suīdi - سويدي	Tamām - تمام
Shurba - شربة	Khalās - خلاص	Ḥayāt - حياة
‘Ammu- عمو	Shukran - شكراً	Ḥalāl - حلال
Jinn - جن	Shway - شوي	Salām - سلام

Figur 1 – Enkätens ordlista. Här skrivs även orden ut på arabiska.

Jag har i denna uppsats använt mig utav rekommenderad transkription som är en kompromiss mellan translitterering och uttal, och pausaltranskription användes som metod då materialet består av enstaka ord och fraser. Bland annat skrivs *tā` marbūṭa* (ة) i slutet av ord med *-a* (shurba), korta slutvokaler (*tanwīn*) återges fullständigt (shukran) och citering av enstaka ord på arabiska lyfts i kursiv (Isaksson, 2013).

Del III: Positivt och negativt klingande påståenden

Att konstruera frågor om attityd har sina utmaningar då ordet definieras annorlunda beroende på kontext. I vardagliga sammanhang anses begreppet attityd hänga samman med att ha en inställning till något, medan man ur teoretisk synpunkt definierar attityd som *“en positiv eller negativ utvärderande reaktion till någon eller något, uttryckt i övertygelser, känslor och beteende”* (Persson, 2016). Andra aspekter som rör huruvida attityden är abstrakt eller konkret samt om upplevd inställning uttrycks i ett beteende gör konstruktionen av frågor till en utmaning.

Med denna utgångspunkt konstruerade jag abstrakta, konkreta, kortfattade samt längre påståenden. Dessa var kopplade till det arabiska språkets estetik, användbarhet och legitimitet i syfte att ge upphov till en bredd tankegångarna för bredare reflektion och analys. Åtta positivt klingande och tre negativa påståenden värderades på en poängskala mellan ett till fem, där ett representerar *“håller verkligen inte med”* och fem motsvarar *“håller verkligen med”*.

Flera påståenden som framgår i enkäten är snarlika eller motsatser till varandra och spelar rollen som kontrollfrågor. Detta är centralt då svar som inte anses vara tillförlitliga kan fångas upp.

Valet av att kategorisera påståendena explicit föll på min premiss om att intresset för att fullfölja enkäten minskar om många frågor ställs i följd, särskilt då enkäten är riktad mot ungdomar. Detta fenomen behandlas i avsnittet om enkätundersökningar i *Språkvetenskapliga uppsatser* (Lagerholm, 2005, s. 39).

3.2 Rekrytering av respondenter

Insamling av svar från respondenter har skett i en gymnasieskola i centrala Göteborg som samlar elever från stadens olika delar. Detta möjliggjordes genom att koordinera med skolans studierektor, och en tid avsattes för presentation av min studie under ett lektionstillfälle i samhällskunskap. Ansvarig lärare gav en kort introduktion av min uppsats till eleverna och de svarade på enkäten under lektionen. Eleverna var mellan 17 och 18 år.

Jag har även använt mig av min systers nätverk då hon är inom studiens tänkta åldersspann. Kommunikationen kring uppsatsens natur och syfte sköttes av henne då tilliten som redan fanns mellan henne och hennes bekanta kunde säkra svar i högre utsträckning än om jag hade skött kontakten. En direktmlänk till enkäten skickades till varje person. Personerna var i åldrarna 15-23 år. För att öka urvalet har jag även kontaktat en ungdomsförening som jag tidigare varit aktiv i. Föreningen är verksam på Hisingen och samlar unga från stadens olika delar. Presentationen av studien skedde under en populär veckoaktivitet och respondenterna var i åldrarna 15-25 år.

På LinkedIn fann jag en av manusförfattarna till Snabba Cash. Efter ett telefonsamtal under vilket jag beskrev studiens syfte så spred han enkäten till ungdomar i mellersta tonåren i egenskap av samordnare för olika ungdomsinsatser i Göteborg sedan många år.

Jag satte ett mål att samla in mellan 50-100 svar. Det råder olika uppfattningar hur stort antalet enkätsvar ska vara för att resultat ska betraktas som trovärdigt. Lagerholm (2005) anser att kandidatuppsatser ska ha minst 100 svar. Vill man ha ett statistiskt säkerställt resultat behöver urvalsstorlek beräknas sett till befolkningens mängd, konfidensintervall och felmarginal (Graglia, u.å).

Under mina efterforskningar på ResearchGate fann jag en tumregel som Jawad Abbas från Friedrich Schiller University i Jena (Tyskland) presenterade. Tumregeln innebär att man använder sig av faktorn fem (5) x antalet frågor i enkätundersökningen. Ju högre faktor desto bättre, och han föreslår faktorn tio (10) för att ha ett bra statistiskt underlag (Abbas, 2018). Med inspiration från detta tog jag fram en faktor baserad på medelvärdet av de tidigare nämnda faktorerna. Därefter multiplicerade jag den nya faktorn med antalet frågor i enkäten:

$$(10+5) / 2 = 7,5 \text{ (ny faktor)}$$

$$12 \text{ frågor} \times 7,5 = 90 \text{ svar}$$

Således anser jag att 90 svar statistiskt sett är tillfredsställande. Enkäten hölls öppen för svar från den 12/4–22 till den 1/5-22 för att hinna samla in svar från de olika plattformarna.

För att säkra att respondenter skickade in fullständiga svar så erbjöd jag en morot. Jag kontaktade fyra lokala och nationella bokhandlare, varvid Campusbokhandeln meddelade att de gärna erbjöd en rabattkod. Med koden “Anes5” fick respondenten 5% rabatt på ett köp i butik eller i webbutiken fram till den 4/9–22. Koden skickades ut till mejladresserna som respondenter hade uppgett vid inlämningen av uppsatsen tillsammans med ett tack för deras tid.

3.3 God forskningssed

Vetenskapsrådet nämner i en rapport att “alla som deltar forskningsprocessen bör ha en aktiv diskussion kring etiska frågor” (*God forskningssed*, 2017). Vetenskapsrådet uppger även att “*forskningsetiska överväganden handlar i hög grad om att hitta en rimlig balans mellan olika legitima intressen.*” (*God forskningssed*, 2017). Jag har valt att lyfta samtycke, frivillighet, anonymitet samt integritet och jag har förhållit mig till dessa.

Inom åldersspannet för studien återfinns minderåriga, och jag bedömde att frågornas natur och metod för materialinsamling ej krävde föräldrars samtycke. Hade jag istället använt mig av inspelningsutrustning som kamera och mikrofon så skulle samtyckesblanketter tagits fram, även om Vetenskapsrådet nämner att detta sker främst vid inspelning av barn under 15 år (*God forskningssed*, 2017).

Frivilligheten i studiens deltagande var implicit då jag har utgått ifrån att de flesta känner till att man kan stänga ner fönstret eller fliken om man ej vill uppge information om sin ålder, stadsdel, förstaspråk eller fortsätta besvara frågor. För att värna om respondenternas integritet så raderas alla mejlutskick, mejladresser från svarslistorna samt formuläret vid uppsatsens inlämning.

Deltagarnas anonymitet kan anses vara ofullständig då eventuella för- eller efternamn kan utrönas från mejladresser som samlats in. Syftet med insamlingen har endast varit att skicka rabattkoden och den färdiga uppsatsen som ett tack och kvitto på ett meningsfullt deltagande. Efter att ha vägt in syftet beslutade jag mig för att gå vidare med att samla in dessa uppgifter.

3.4 Avgränsningar

Studiens specifika natur gör att jag behöver avgränsa mig i en del avseenden.

Det mest omfattande arbetet rörde ålder och förstaspråk. Vad gäller ålder så finns det inte ett allmänt vedertaget spann som definierar ungdomsår, och beroende på förstaspråk så kan resultatet anses vara mindre trovärdigt och ha låg validitet.

Mina efterforskningar kring ålder förde mig till en rad instanser, myndigheter och verksamheter. Arbetsmiljöverket anser att *“en ungdom är en minderårig som fullgjort sin skolplikt och som fyller minst 16 år under det pågående kalenderåret.”* (Arbetsmiljöverket, u.å).

Myndigheten för ungdoms- och civilsamhällesfrågor (dåv. Ungdomsstyrelsen) menar att *“unga är en heterogen grupp, vars främsta gemensamma nämnare är åldern. Men åldersmässigt kännetecknas ungdomsgruppen av skillnader, då gruppen består av såväl 13-åriga högstadielärover som 29-åriga unga vuxna med egen bostad, arbete och familj.”* (Ashing, 2010)

Göteborgs Stads ungdomsverksamheter som Ungdomsfullmäktige och Ungdomssatsningen använder sig av olika åldersspann beroende på verksamhet. Den lägsta åldern som jag fann på Göteborgs Stads hemsida var 13 år och den högsta 25 år. Ser man till sättet som Göteborgs Stad presenterar befolkningsstatistik så hamnar unga i kategorierna gymnasieelever och förvärvsarbetare; 16–18 år och 19–24 år (Stadsledningskontoret, 2022)

Bostadsbolag som Riksbyggen erbjuder lägenheter till unga mellan 18–30 år, och i samtliga verksamheter nämns det att undantag kan göras från person till person. Efter en avvägning som grundade sig på min uppfattning av åldern på ungdomar som tittar på Snabba Cash så beslutade jag mig för att sätta åldersspannet mellan 15–30 år (födda 1992–2007).

Den andra större avgränsningen faller inom ramen för förstaspråk. Studien ämnar som bekant att utreda icke-arabisktalande ungdomars språkkunskaper och attityder, och svar från eventuella arabisktalande respondenternas kan ej användas. Jag beslutade mig även för att även utesluta talare av andra språk efter att ha studerat Versteeghs *The Arabic Language* (Edinburgh University press, 2014) närmare.

Versteegh nämner att arabiskans ställning som internationellt språk påverkat andra språk inom dess inflytandesfär i Afrika, Turkiet och Iran. Arabiskan har även präglat icke-arabiska kulturer genom att alfabetet använts för att skapa, utforma eller utveckla skriftspråket i persiska, turkiska, malay, swahili, urdu och andra språk som malay och berberspråk (Versteegh, 2014, s.313–314).

Det arabiska språkets adaptation bidrog till att läs- och skrivkunnighet ökade vilket ytterligare befäste språket i andra kulturers medvetande, till den grad att litteratur på *arabic-afrikaans* började uppstå i samband med de sydostasiatiska migranternas ankomst till södra Afrika (Versteegh, 2014, s.315). Följaktligen beslutade jag att utesluta de språk som varit särskilt präglade av arabiskan.

Både swahili och somali har präglats av islam och arabiskan, och man bör kunna anta att de ska uteslutas från studien på denna grund.

Genom personlig erfarenhet har jag identifierat att användandet av arabiska ord i vardagstal bland äldre somaliska män och kvinnor förekommer, men denna trend ser jag inte bland ungdomar. Swahili från arabiskans *sawāḥilī* som är pluralisformen av adjektivet ”från kusten” (egen översättning). Vokabulären utgörs till hälften av arabiska låneord, och inom grammatiken återfinns konjunktioner samt prepositioner som bygger på arabiska (s.320–321, Versteegh, 2014). Efter att ha begrundat dessa fakta och erfarenheter föll det naturligt att utesluta swahili och behålla somali.

Historiska resonemang ligger även bakom huruvida svar från respondenter med bosniska som förstaspråk ska upptas. Området tillhörde det osmanska kalifatet i nära 400 år, och arabiskan introducerades till befolkningen genom islam, och utöver detta kan det rimligtvis antas att arabiska lånord i ottomansk turkiska använts i vardagstal.

När större delen av Balkanhalvön gradvis upptogs i dåvarande Österrike-Ungern minskade kopplingen till arabiska i vardagstal men den fortsatte genom utövandet av dagliga böner inom islam.

När området sedan uppgick i den jugoslaviska staten togs en rad ideologiska beslut för att motverka offentligt religionsutövande, bland annat genom att göra det svårt att avancera i samhället utan ett kommunistiskt medlemskap (Bringa, 1995, s.204). Detta sträckte sig över flera generationer och bör rimligtvis ha lett till ytterligare en minskning av koppling till det arabiska språket.

Det är min samlade uppfattning att detta utgör skäl för upptagandet av svar från respondenter med bosniska som förstaspråk i resultatet.

4. Tidigare forskning

4.1 Göteborg

Tidigare forskning om arabiska i Göteborg har lyft det arabiska skriftspråkets synlighet i stadens landskap (Aharon, 2021) och tittar närmare på vart är arabiskan mest synlig, i vilka områden och inom vilka verksamheter. Uppsatsen, som sedermera blev en del i en rapport från Språkrådet utforskar varför man väljer arabiska och vilka faktorer inverkar på språkvalet. Språkkunskapen i denna forskning berör främst de som redan talar språket och fokuserar mer på forskningsområdet kring segregation och integration, men attityder lyfts också indirekt i ett avsnitt som berör arabiska som statussymbol. Studien resultat pekar på att den höga andelen av arabiska texter i studiens upptagningsområde främst är kopplade till små kommersiella verksamheter i ett begränsat geografiskt omfång (Aharon & Löfdahl, 2022).

4.2 Omvärlden

Fadila Brahim och Jonathan Owens har skrivit kapitlet *Language legitimization: Arabic in multiethnic contexts* i antologin *Arabic as a Minority Language* (2000). Kapitlet behandlar legitimeringen av det arabiska språket i en multietnisk kontext. De lyfter bland annat att vikten av att studera arabiskan närmare är relevant utifrån flera perspektiv: det är ett världsspråk, länder där arabiska används rymmer flera språk och förståelsen av attityden till språket har en religiös kontext då arabiskan har en central roll i islam. Deras studie samlade in kvantitativa data genom en enkät på 68 frågor som ställdes till den muslimska folkgruppen Kanuri i norra Nigeria där arabiska utgör minoritetsspråk samt berber i regionen Tizi Ouzou i Algeriet där arabiska råder som officiellt språk. Ett poängsystem sattes i verket och det byggde på plus (+) och minus (-), sifferskalor och vävde in andra faktorer som religiös tillhörighet, företagande och skolgång. Det uttalade målet var att förstå statusen som arabiskan hade i lokalsamhällen genom att mäta språkkunskaper samt utröna attityder till det arabiska språket. Resultatet av studien visade att samhällsväven påverkar mottagligheten och legitimeringen av arabiska som språk.

5. Resultat och analys

I detta avsnitt presenterar jag resultaten från enkätundersökningen. Enkätundersökningar kan utgöra hela den analytiska delen av en uppsats (Lagerholm, 2005, s.38) och kommer att utgöra grund för slutsatser i relation till det teoretiska ramverket.

Efter en period på 20 dagar uppnådde jag ett för mig tillfredsställande antal respondenter. Med avgränsningen som framgår i metodavsnittet genomförde jag en rensning av svar i syfte att bibehålla trovärdigheten för studien. Den vanligaste orsaken till att jag ej beaktade svar var förstaspråk: 30 svar med koppling till ett av språken som nämndes i avgränsningen identifierades. Instruktionerna som framgick i formuläret har annars följts väl, då endast tre svar kunde kopplas till övriga kategorier.

Respondenter	89
Efter rensning	56
Orsak till rensning	
Språk (arabiska, kurdiska, persiska, turkiska, swahili)	30
Skämtsamma svar, vulgärt språkbruk, ofullständigt svar)	1
Ålder (>30 år eller <15 år)	2

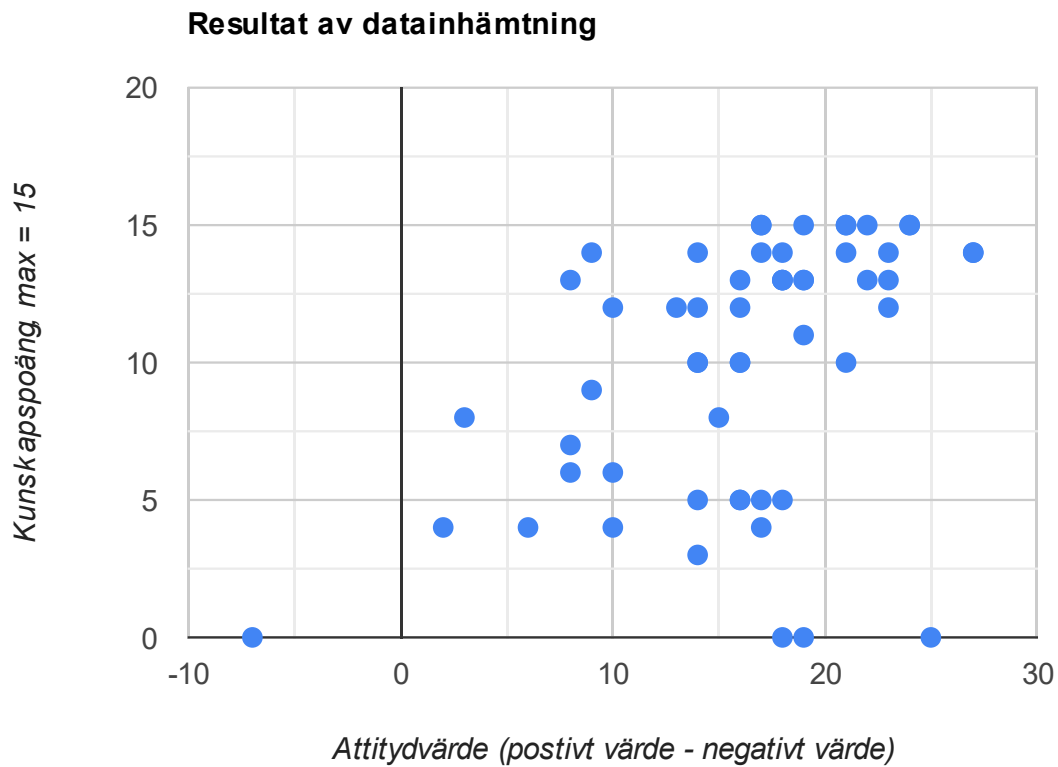
Figur 2 – Tabell över antal respondenter och grund för rensning av svar.

Korrekt svar på respektive fråga i den lexikala delen motsvarar ett poäng och respondenten kunde få femton poäng som mest.

De sex positiva attitydfrågorna kan som mest ge 30 värdepoäng och de tre negativa påståendena kan som mest ge femton värdepoäng. Jag beräknade ett slutgiltigt attitydvärde för varje respondent baserat på differensen av värdepoängen:

Term 1 (positivt värdepoäng) – Term 2 (negativt värdepoäng) = Differens (attitydvärde)

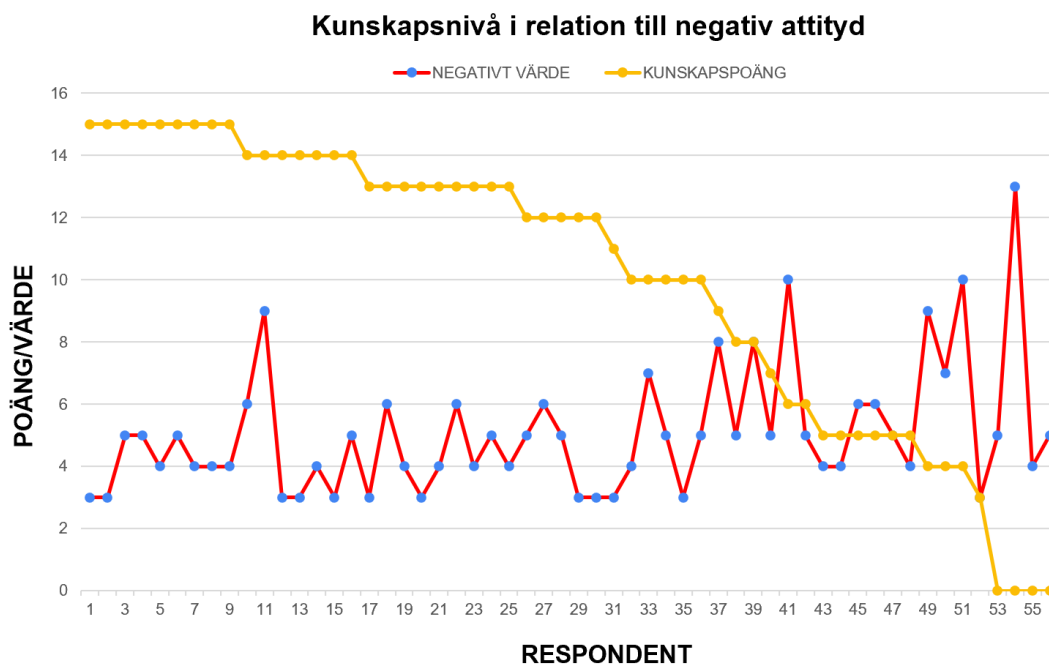
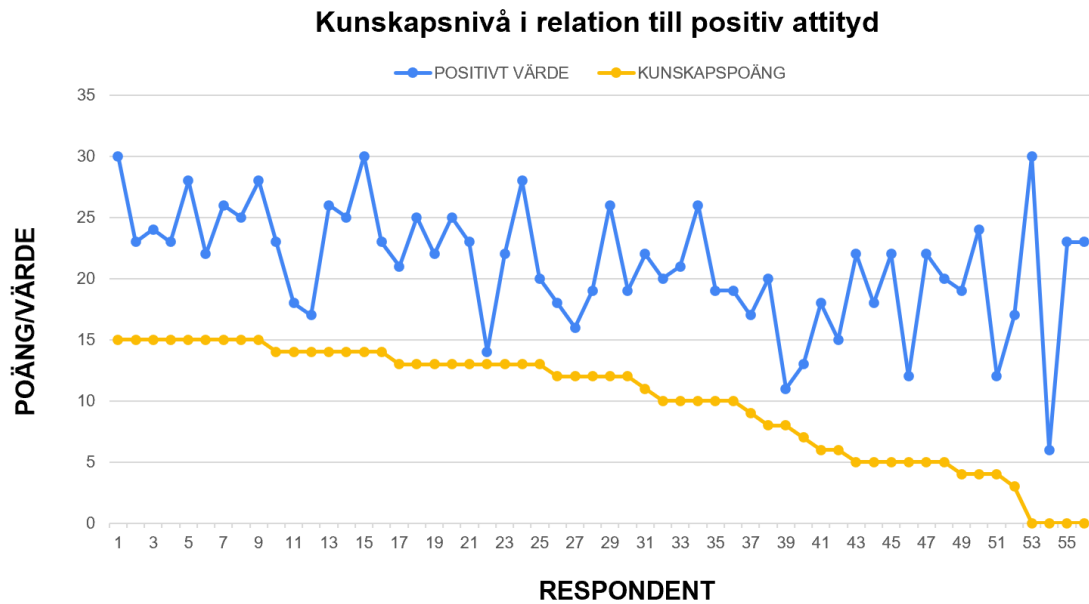
Efter att ha sökt råd fann jag att det smidigaste och mest läsvänliga sättet att presentera sammanställningen av resultatet är genom ett spridningsdiagram (eng. *scatterplot*).



Figur 3 – Varje punkt motsvarar en respondent.

5.1 Kunskapsnivå i relation till attityder – respondent

Jag valde att dela upp korrelationen mellan attitydfrågorna och kunskapsnivån i två grafer för att förenkla översiktssyn för läsaren och för att genomföra en tvåvägsprövning av den andra frågeställningen.

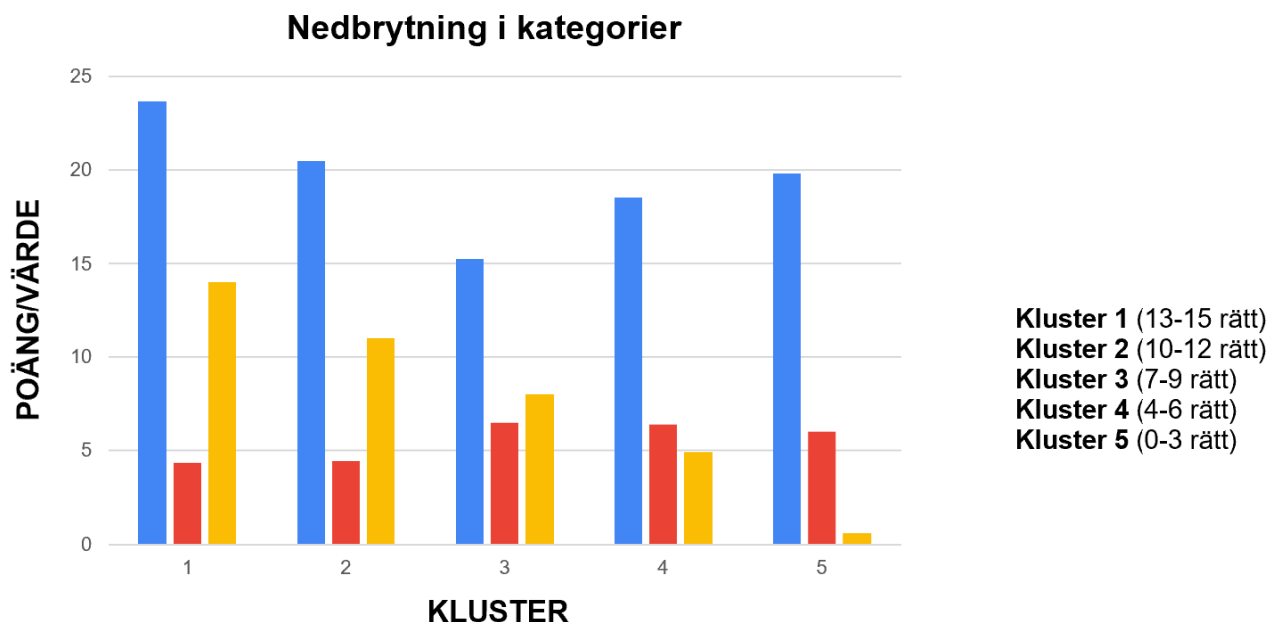


Figur 4 & 5 – Varje punkt motsvarar en respondent. Blå linje visar positiva värdepöäng. Röd linje representerar negativa värdepöäng. Gul färg representerar antal rätt på ord från ordlistan (kunskapspoäng).

Vid första anblick kan en korrelation mellan kunskap och attityder urskiljas; en svagt uppåtgående respektive nedåtgående trend kan urskiljas i respektive graf i relation till resultatet på den lexikala delen. En del anomalier framträder vid en närmare anblick - den femtiotredje respondenten får 30 av 30 positiva poäng och relativt låga negativ poäng trots att hen endast lyckats pricka tre översättningar av femton. En annan avvikelse som jag identifierar är respondent elva, som med sina fjorton korrekta översättningar tillhör det absoluta toppskiktet. Detta till trots så uppgår respondentens negativa poäng till elva utav femton möjliga

5.2 Kunskapsnivå i relation till attityder - kluster

Jag bröt upp attitydpöingen och resultatet från översättningarna där varje grupp representerar respondenters genomsnittliga poäng indelat i kluster för att göra en makroanalys. Här framgår det än tydligare att positiva poäng (blått) sluttar nedåt i takt med att kunskapsnivån sjunker och att negativa poäng (rött) istället ökar, med undantag från grupp fyra (4-6 kunskapspoäng) och grupp fem (0-3 kunskapspoäng). I grupp fem återfinns endast fem respondenter, vilket i teorin innebär att urvalet lättare kan påverkas av anomalier. Det kan förklara hur bland annat respondent 53 i det tidigare avsnittet (5.1) kraftigt påverkat utfallet.



Figur 6 - Blå färg syftar på positiva poäng (högst 30). Röd färg representerar negativa poäng (högst femton). Gul färg representerar antal rätt på ord från ordlistan (högst femton).

6. Slutsatser

Kvantifiering av fakta innebär att man kan dra generella slutsatser från empiriska data. Det inhämtade materialet gav upphov till en ansenlig mängd data och möjliggjorde för mig att mäta hur goda icke-arabisktalande ungdomars språkkunskaper är och hur deras attityder gentemot arabiskan tar sig form.

Över lag så visar sig de icke-arabiskspråkiga ungdomarna förstå orden som presenterades i den lexikala delen av enkäten. Genomsnittet ligger på tio poäng av femton möjliga ($\approx 67\%$), vilket vittnar om att orden är disseminerade i tillräckligt hög utsträckning i samhället. Utav 56 respondenter fick fyra stycken noll kunskapspoäng och nio stycken fick full pott. Byggt på detta är det rimligt att anta att de flesta bär på kunskap om innebörden av basala arabiska ord och uttryck. Om man reflekterar och jämför med finska, som fram tills nyligen var Sveriges största minoritetsspråk, så är det ganska uppseendeväckande att arabiskan som funnits i Sverige i begränsad omfattning fram till 90-talet tagit plats i ungdomars medvetande. Det stärker också logiken bakom val av en TV-serie som förstahandskälla – populärkultur bidrar till utbredd diffusion av till synes främmande språk. Kännedom om grundläggande begrepp på finska och andra språk skulle rimligtvis kunna öka genom denna typ av medium.

Utifrån kalkylen från metodavsnittet kan det i teorin antas att ett tillräckligt stort antal respondenter rekryterats för att ge ett reliabelt resultat. I praktiken visar det sig att vid segmentering av data så avviker resultatet bortom vad som kan antas vara normalt till följd av ett lågt antal respondenter i en viss kategorin, och detta står sig både i frågorna om attityder gentemot respektive kunskaper om arabiska. Således kan det antas att ett högre antal respondenter än vad som anses vara ”minimum” bör vara utgångspunkten. Något som trots allt kan förklara anomalin med låga språkkunskaper och positiv syn på arabiska är att intresse för ett språk kan vara som starkast när man inte känner till saken i fråga.

Vidare kan man som läsare utrona att det inte finns en självklar korrelation mellan kunskap och attityder, utan att andra faktorer som ålder, geografisk plats och förstaspråk kan komma att behöva vägas in för att ge en helomfattande bild.

Detta framgår bland annat när man bryter ner resultatet från respondenterna i grupperna där icke-arabisktalande ungdomar ser ut att ha högre språkkunskaper i arabiska om de bor i en stadsdel med en relativt stor andel arabisktalande ungdomar. Läsaren kan även tyda respondenternas svar i grupp tre som påvisar att högre språkkunskaper inte alltid innebär attityden är mer positiv.

Eckerts teori om den tredje vågen av språklig variation, där individen förhåller aktivt till, formar och skapar variation i sitt språk hjälper läsaren att förstå hur icke-arabisktalande ungdomar hyser en positiv inställning till språket även om personen inte har en hög kännedom om det arabiska språket i sig. Detta understryks även av Gärdenfors som menar att ungdomar förenas av att ha sina egna ord och fraser (2022, s. 134).

7. Slutdiskussion

När jag filade på utkastet till PM:et för denna uppsats så var jag tämligen inställd på att bevisa eller falsifiera hypotesen om att god kännedom om arabiska är synonymt med en positiv inställning till språket, medan en negativ inställning indikerar begränsade kunskaper. När själva uppsatsskrivandet började så riktade jag in mig på en bredare fåra och syftet tog form kring hur pass stor spridning som Sveriges nu näst största språk sett till antalet förstaspråkstalare har fått i samhället. Genom denna studie har jag även kunnat stilla en nyfikenhet som grott inom mig, för det är fantasier, reflektioner och intuitioner som ger upphov till hypoteser och teorier. Framtida forskning kan med fördel fokusera på att replikera studien om ett par år med andra förstahandskällor i svensk populärkultur.

Jag har inte kunnat dra definitiva slutsatser om korrelation mellan attityd och kunskap i samma utsträckning som Brahimi och Owens (2000) gjort, men genom min efterforskning har jag blivit varse om det hav av studier om arabiska bland icke-arabisktalande som den tredje vägen och hur ord får sin mening i synnerhet samt sociolingvistik i allmänhet öppnar upp. Komplettering av litteraturstudierna, med en inblick i semantiken, gav mig även fler perspektiv att beakta för hur vägen mot arabiskan ett accepterat minoritetsspråk, ett legitimerat språk i juridisk bemärkelse, för arabiskan kan se ut.

Synen på hur arabiska kan anta en plats som ett allmänt accepterat språk i samhället lyfts i Brahimis och Owens slutsats, där vi kan läsa att samhällsväven i ett givet land påverkar synen på arabiskans legitimitet, och några faktorer som nämns är arabiskans starka koppling till islam, synen på dess status som användbart språk samt upplevd svårighetsgrad i ett givet land. Detta bör noga beaktas i den svenska kontexten där arabiska, trots det stora antal förstaspråkstalare som språket uppskattas ha, inte utgör ett officiellt minoritetsspråk i landet. Den första anhalten man bör göra är att studera vad det är som ska utgöra minoritetsspråk, och där finner man två skolor. Den ena menar att "av hävd", alltså språkets historiska koppling, ska utgöra grund för att upptas som minoritetsspråk, medan den andra skolan anspelar på att det är antalet talare som ger minoritetsstatus (Svenska Språkrådet, 2003)

Skillnaden i synsätt kan vara en anledning till Sveriges ambivalenta hållning till inhämtning av språkdata. Utredningar och tillsatta expertgrupper har belyst vikten av att föra statistik över talade språk för att dels veta vad som talas av Sveriges invånare, dels för att uppfylla åtagandena som följer med Europakonventionen om regionala och minoritetsspråk (Parkvall, 2015). Kritik som lyfts mot Sverige i dessa mellanstatliga sammanhang fokuserar just på hur landet ej anses vara kapabelt till att fullt ut skydda minoritetsspråken finska, samiska, meänkieli, romani och jiddisch (Svenska Språkrådet, 2003) när det ej förs statistik över dess talare för att kunna vidta relevanta politiska åtgärder för dess bevarande (Parkvall, 2015). Ett annat perspektiv att beakta är att språk ofta är en politisk konstruktion (Gärdenfors 2022). Detta förstärks av uttalanden om det arabiska språket från aktiva politiker, men även ministrar i tidigare regeringar har ansett att ”det skulle inkräkta på den personliga integriteten” när frågan om att föra in frågor om språk i folkräkningen kommit på tal (Parkvall, 2015).

Arabiska kan behöva talas en tid framöver tills att ett skifte i synen på vad som ska utgöra grund för ett erkänt minoritetsspråk sker eller att insamling av språkdata kastar ljus över språkets utsträckning i samhället. Personligen ser jag fram emot att gemene svensk får ta del av den ofantliga skatt av poesi, prosa och historia som arabiskan möjliggör och öppnar upp för. Är det ungdomarna som utgjort respondenter till denna uppsats som kommer att tillföra arabiskan legitimitet i Sverige, eller kommer en framtida göteborgare kvittra *şawtu şafīri al-bulbuli* längs med de kullerstensklädda gatorna i Haga, månnro?

Med dessa rader hoppas jag att ha bidragit med mitt strå till stacken till det arabiska språket - ett av historiens under och Sveriges största minoritetsspråk.

Referenslista

Böcker

Eckert, P. (2018). *Meaning and Linguistic Variation The Third Wave in Sociolinguistics* (1:a uppl.). Cambridge University Press.

Gärdenfors, P. (2022). *Hur orden får mening*. Natur & Kultur.

Labov, W. (1991). *Sociolinguistic patterns* (11:e upplagan). University of Pennsylvania Press.

Lagerholm, P. (2005). *Språkvetenskapliga uppsatser* (2:a upplagan). Studentlitteratur AB.

Parkvall, M. (2009). *Sveriges språk - vem talar vad och var?* Stockholms Universitet.

Parkvall, M. (2015). *Sveriges språk i siffror: Vilka språk talas och av hur många?* Språkrådet: Morfem.

Parkvall, M. (2019). *Språken: den nya mångfalden*. Makadam.

Versteegh, K. (2014). *The Arabic Language*. Edinburgh University Press.

Brahimi, F., Owens, J. (2000). *Language legitimization: Arabic in multiethnic contexts*. Arabic as a Minority Language, 405-446. De Gruyter.

Marko, Dragojevic., Sean, Goatley-Soan. (2020). *Americans' attitudes toward foreign accents: evaluative hierarchies and underlying processes*. Journal of Multilingual and Multicultural Development, 1-15. Routledge.

Artiklar

- Abbas, J. (2018). *How many respondents are required for conducting a research paper?* ResearchGate. <https://www.researchgate.net/post/How-many-respondents-are-required-for-conducting-a-research-paper/5a843490eeae39ae7a47ac3e/citation/download>
- Anderson, J. (2021). *'Snabba Cash' Review: Easy Money Is Hard to Come By*. Wall Street Journal. (<https://www.wsj.com/articles/snabba-cash-review-easy-money-is-hard-to-come-by-11617742359>)
- Bringa, T. (1995). *Being Muslim the Bosnian Way: Identity and Community in a Central Bosnian Village*. Princeton University Press. <https://doi.org/10.2307/j.ctv13vdhqj>
- Fry, R. (2020). *Millennials overtake Baby Boomers as America's largest generation*. Pew Research Center. <https://www.pewresearch.org/short-reads/2020/04/28/millennials-overtake-baby-boomers-as-americas-largest-generation/>
- Graglia, D. (u.å). *How many survey responses do I need to be statistically valid? Find your sample size*. SurveyMonkey. <https://www.surveymonkey.com/curiosity/how-many-people-do-i-need-to-take-my-survey/>
- Isaksson, Bo. (2013). *Transkription av skriven arabiska*. Institutionen för lingvistik och filologi, Uppsala universitet. <https://www.yumpu.com/sv/document/view/18359514/transkription-av-skriven-arabiska>
- Parkvall, Mikael. (2019). *Arabiska Sveriges näst största modersmål*. Svenska Dagbladet. <https://www.svd.se/a/8wKoeA/arabiska-sveriges-nast-storsta-modersmal>
- Webbredaktionen. (2020). *Språken i Sverige*. Institutet för språk och folkminnen (Isof). <https://www.isof.se/lar-dig-mer/kunskapsbanker/lar-dig-mer-om-flersprakighet/spraken-i-sverige>

Rapporter

Aharon, A., Löfdahl, M. (2022). *Arabiska i Göteborgs språkliga landskap*. Språkrådet.

<https://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:sprakochfolkminnen:diva-2508>

Ashing, I. (2010). *Ungdom och ungdomspolitik - ett svenskt perspektiv*. Ungdomsstyrelsen.

<https://www.mucof.se/sites/default/files/2013/04/ungdom-och-ungdomspolitik.pdf>

Arbetsmiljöverket. (u.å). *Så får barn och ungdomar arbeta*. Arbetsmiljöverket.

<https://www.av.se/globalassets/filer/publikationer/broschyror/sa-far-barn-och-ungdomar-arbeta-broschyr-adi043.pdf>

Persson, A. (2016). *Frågor och svar om frågekonstruktion i enkät- och intervjuundersökningar*. Statistiska Centralbyrån, SCB.

https://www.scb.se/contentassets/c6dd18d66ab240e89d674ce728e4145f/ov9999_2016a01_br_x08br1601.pdf

Stadsledningskontoret. (2022). *Befolkningsprognos 2022–2040*.

https://goteborg.se/wps/wcm/connect/3f124c56-985b-4c45-8b6f-3fdd6f027c36/Kommunprognos+2022.pdf?MOD=AJPERES&CONVERT_TO=url&CACHEID=ROOTWORKSPACE-3f124c56-985b-4c45-8b6f-3fdd6f027c36-nZVmNn0

Stafström, Sven. *God forskningssed*. (2017). Vetenskapsrådet.

<https://www.vr.se/analys/rapporter/vara-rapporter/2017-08-29-god-forskningssed.html>

Bilagor

Bilaga 1: Ord från första säsongen av Snabba Cash

Ord	Frekvens	Översättning
Abyaḍ	1	Vitt el. kokain
Akhi	1	Min bror
Albi	2	Mitt hjärta
‘Ammu	3	Farbror el. morbror
Salām 'alaikum (Salām)	1	Hälsningsfras
Başal	1	Lök
Dunyā	1	Världen
Ḥabībi	5	Älskling
Ḥalāl	1	Tillåtet
Ḥashāshi	1	Missbrukare
Ḥayāt	1	Fantastiskt (livet)
Jahannam	1	Helvetet
Jinn	1	Andeväsen
Khalāṣ	4	Det räcker, sluta
Mabrūk	4	Grattis
Shū	22	Vad/Vad händer
Shukran	1	Tack
Shurba	4	Soppa
Shway	1	Lite grann
Suīdi	8	Svensk/Svenne
Tamām	3	Okej
Walla	29	Vid Allah
Jalla	82	Kom igen
Jāni	3	Typ

Bilaga 2: Tolkningar av översatta ord

Jalla Påskyndande uppmaningar, åkallelser	Jāni Begrepp som är kopplade till "ungefär" eller utfyllnadsord	Ḥabībi Älskling, ömhetsfraser
Shū Hälsningsfraser, vad	Sūdi Svensk, svenne	Tamām Perfekt, okej, lagom, bra, affirmation
Shurba Soppa, polemik	Khalās Det räcker, lägg av, sluta, något som är färdigt eller avslutat	Ḥayāt Livet, gött, perfekt, skönt, underbart
‘Ammu Farbror, morbror	Shukran Tacksamhetsfraser	Ḥalāl Tillåtet, mat
Jinn Andligt väsen, demon	Shway Lite grann, långsamt	Salām Hälsningsfraser, avskedsfraser, fred

Bilaga 3: Länk till enkäten på Google Forms

